

Doña Francisquita



TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

09
TEMPORADA
10

em 2010.ES



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

12
FEBRERO
AL
28
MARZO
2010

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS, A LAS 18:00 HORAS
FUNCIONES DE ABONO: 18, 19, 20 Y 21 DE FEBRERO
FUNCIONES PEDAGÓGICAS: 16 DE FEBRERO Y 2, 9 Y 16 DE MARZO

LA FUNCIÓN DEL 11 DE MARZO
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA
(RADIO NACIONAL DE ESPAÑA)

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: TEATRO DE LA ZARZUELA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA DISEÑO
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L.: M-49914-2009
N.I.P.O.: 556-10-012-6

Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

EDICIÓN A CARGO DE MIGUEL ROA
(EDICIONES Y PUBLICACIONES AUTOR SRL, 2005)

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

ESTRENADA EN EL TEATRO DE APOLO DE MADRID,
EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA



Reparto

<i>DOÑA FRANCISQUITA</i>	MARIOLA CANTARERO M^a JOSÉ MORENO SONIA DE MUNCK
<i>AURORA «LA BELTRANA»</i>	NANCY FABIOLA HERRERA MILAGROS MARTÍN MARINA PARDO
<i>FERNANDO</i>	JOSÉ BROS ISMAEL JORDI CARLOS COSÍAS ALEX VICENS
<i>CARDONA</i>	JULIO MORALES EMILIO SÁNCHEZ
<i>DOÑA FRANCISCA</i>	AMELIA FONT
<i>DON MATÍAS</i>	ENRIQUE BAQUERIZO
<i>LORENZO PÉREZ</i>	ARTURO PASTOR
<i>IRENE «LA DE PINTO»</i>	ISABEL CÁMARA
<i>JUAN ANDRÉS</i>	JUAN MATUTE
<i>EL LAÑADOR</i>	JAVIER ALONSO
<i>LA BUHONERA</i>	ARANTXA URRUZOLA
<i>EL SERENO</i>	XABIER PASCUAL
<i>COFRADE 1.º</i>	JAVIER FERRER
<i>COFRADE 2.º</i>	JOAQUÍN CÓRDOBA
<i>COFRADE 3.º</i>	IGNACIO DEL CASTILLO
<i>DOÑA LIBERATA</i>	ANA M^a RAMOS
<i>DOÑA BASILISA</i>	ANA M^a CID
<i>UN CURA / EL GUITARRISTA</i>	ROBERTO DA SILVA
<i>LA MAMÁ</i>	ALICIA MARTÍNEZ VALENZUELA
<i>NIÑA 1.º</i>	ROSA MARÍA GUTIÉRREZ
<i>NIÑA 2.º</i>	PALOMA CURROS
<i>UN MILICIANO</i>	ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS
<i>UN TORERO</i>	MATTHEW L. CRAWFORD
<i>UNA MAJA</i>	THAIS MARTÍN

UN JORNALERO / PADRINO **JUAN VIADAS**
LA MUJER DEL JORNALERO /
MADRINA **ENCARNA PIEDRABUENA**
EL HIJO DEL JORNALERO **IVÁN LUÍS**
LA AGUADORA **VIRGINIA FLORES**
DEPENDIENTE 1.º **GUSTAVO BERUETE**
DEPENDIENTE 2.º **DANIEL HUERTA**
DEPENDIENTE 3.º **JOSÉ R. SÁNCHEZ**
LA NARANJERA **SONIA CASTILLA**
EL LIBERAL **LUIGI**
EL AGUADOR / UN HOMBRE **NACHO CASTRO**

BALLET **RODRIGO ALONSO, PILAR ANDÚJAR,**
BRUNO ARGENTA, CRISTINA ARIAS, FERMÍN CALVO,
MARINA CLAUDIO, FELISA DE LA CRUZ,
NATALIA FERRÁNDIZ, MIGUEL FUENTE,
JOSÉ MERINO, RAÚL PRIETO Y ESTHER RUIZ

RONDALLA **JOSÉ RAMÓN GARCÍA (BANDURRIA),**
SANTIAGO POLLÁN (BANDURRIA),
ARACELI YUSTAS (BANDURRIA),
RAFAEL MARTÍNEZ (LAÚD),
JUAN ANTONIO YUSTAS (LAÚD),
JOSÉ IGNACIO GOSÁLVEZ (GUITARRA),
MIGUEL INIESTA (GUITARRA)
Y JOSÉ M^a LÓPEZ (GUITARRA)

Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL

MIQUEL ORTEGA

DIRECCIÓN DE ESCENA

LUIS OLMOS

ESCENOGRAFÍA

JON BERRONDO

FIGURINES

M^a LUISA ENGEL

COREOGRAFÍA

FLORENCIO CAMPO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN MUSICAL

ARTURO DÍAZ BOSCOVICH

ILUMINACIÓN

JUAN GÓMEZ CORNEJO (A.A.I.)

AYUDANTE DE DIRECCIÓN

MAITE MARÍN

AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA

ROGER ORRA

AYUDANTE DE VESTUARIO

ROSA ENGEL

ASISTENTE DE MOVIMIENTO ESCÉNICO

PATRICIA TORRERO

AYUDANTE DE ILUMINACIÓN

DAVID HORTELANO

MAESTRA REPETIDORA

LILIAM M^a CASTILLO

**ORQUESTA DE LA COMUNIDAD
DE MADRID**

TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURÓ

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA

**TALLER D'ESCENOGRAFÍA JORDI CASTELLS, S.C.P.
PASCUALÍN, S.L.**

REALIZACIÓN DE VESTUARIO

ATUENDO FOR FUN, S.L.

PINTURA DE VESTUARIO

ANA CORTÁZAR

VESTUARIO CARNAVAL

MC FORMA (S) 2002, S.L.

UTILERÍA

**TALLER D'ESCENOGRAFÍA JORDI CASTELLS, S.C.P.
HIJOS DE JESÚS MATEOS, C.B.**

TOCADOS Y MÁSCARAS

AGUSTY-YEBRA, S.L.

SOMBREROS

SOMBRERERÍA MEDRANO

CALZADO

ZAPATOS DESCANS, S.L.

GALLARDO DANCE, S.L.

El éxito de la discreción

EVA SANDOVAL

La noche del miércoles 17 de octubre de 1923 la madrileña calle de Alcalá se vistió de fiesta. Unas dos mil personas se agolpaban alrededor del número 45 de la mencionada vía desde antes de las diez de la noche, ansiosos por conocer la nueva función del Teatro Apolo. Su afán no era otro que asistir al estreno de la última zarzuela de Amadeo Vives, autor que inspiraba un profundo respeto en los ambientes teatrales, musicales y universitarios de España. Esa comedia lírica, además, habría de convertirse en la única esperanza de una temporada que no estaba respondiendo como los empresarios del teatro deseaban. No se hablaba de otra cosa en las tertulias madrileñas, y hasta se popularizaron coplas en torno a las pérdidas del Apolo. Resulta natural, teniendo en cuenta estos ingredientes, que la expectación fuera máxima.

De la nobleza a la bohemia, desde el periodista temido hasta la famosa cupletista, desde el político hasta el poeta: lo más granado de la vida social capitalina asistió a la representación. Y lo mejor fue que la obra no defraudó a nadie. Esa nueva zarzuela de Vives generó estruendosas ovaciones aquella noche, a pesar del ambiente enrarecido en el que se estrenó. El público abandonó la sala a las tres menos veinte minutos de la madrugada, y no es que la obra hubiera durado cuatro horas, sino que las repeticiones de los números más alabados alargaron hasta tal punto la representación.

La elección del asunto, el acierto de los libretistas y por último, la sugestión de casi todos sus números de música, muchos de ellos de raigambre popular, hacen de esta obra un modelo de los más acabados, en mi opinión, de nuestro teatro lírico.

La valoración que Joaquín Turina hizo de la nueva zarzuela es sólo un apunte de todo lo bueno que se escribió en la prensa los días siguientes al estreno: los ocho diarios que se publicaban en Madrid se hicieron eco del éxito del espectáculo a través de artículos, críticas e, incluso, divertidas caricaturas. Pocas veces habían ido tan aparejados el éxito artístico y el comercial. Y es que *Doña Francisquita* se convirtió en la última de las obras maestras que nacieron en el Apolo antes de que cerrase sus puertas definitivamente en 1929.

SUFRIR PARA TRIUNFAR

Seguramente el maestro Vives, discreto y humilde por naturaleza, no podía imaginar una trascendencia tan duradera para su nueva comedia lírica, y menos en aquellos momentos de fuerte crisis teatral. Por el contrario, los autores del texto Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, aún jóvenes, vivieron lo suficiente como para manifestar, al cumplirse los veinte años del estreno de *Doña Francisquita*, que en ese tiempo ya se había representado 5.210 veces en Madrid, Barcelona y Buenos Aires.

Quién iba a decirlo después de las innumerables contrariedades que tuvieron que afrontar los tres para poder concluir y estrenar la zarzuela.

Hacia 1922, Vives, residente en Madrid desde hacía años, recibió una más que interesante proposición de un empresario español afincado en Buenos Aires, Francisco Delgado, quien pretendía crear con su ayuda una gran compañía lírica que ofreciese giras por América. Para ello, el compositor tenía que dar vida a una nueva zarzuela grande, y él quería que esa obra mostrase el alma de Madrid. Un alma que, como el propio Vives decía, «hay que buscarla en las raíces profundas y no en la superficie cotidiana».

Su vasto conocimiento literario le hizo buscar la profundidad del alma madrileña en *La discreta enamorada* de Lope de Vega: «Nadie como Lope ha captado el ambiente de Madrid», solía decir Vives. Por otro lado, su intuición escénica le guió en la búsqueda de los dos libretitas que le ayudaron en el ambicioso proyecto: Romero y Fernández-Shaw. Sus discusiones y controversias sobre la obra de Lope están bien documentadas, a través de las narraciones novelescas de los biógrafos de Vives (Hernández Girbal, Angel Sagardía o el propio Federico Romero). En sus encuentros en el Círculo de Bellas Artes, los tres creadores tomaron decisiones fundamentales para la zarzuela, que parecía no avanzar ni en el libro ni en la música. Optaron por ambientar la historia en plena época romántica; decidieron titularla *Doña Francisquita*, después de barajar nombres como Felipita, Manolita, Sabinita o incluso Mariquita, y, por último, los cuatro actos originales se redujeron a tres, refundiendo los dos últimos en uno solo.

Las primeras lecturas del libreto y audiciones de la obra al piano no convencieron ni al director de escena ni al representante de la compañía, a la vez que los rumores populares dedicaron a Vives duras e injustas críticas por la demora de su nueva comedia lírica. Parte de esta desconfianza venía provocada por la intención de los autores de recuperar el género de la zarzuela grande a través de esta nueva obra, tras años de erosión del género chico por una serie de variantes líricas como la revista, las varietés o la opereta. Ese nuevo camino generaba necesariamente ciertas suspicacias en el colectivo teatral. Para colmo de males, unos diez días antes del estreno, cuando faltaban aún seis números por orquestar, el catalán sufrió una fatal caída que le dejó postrado en cama durante casi un mes. Por ventura, cuatro compositores, amigos y admiradores del maestro, se ofrecieron a terminar el trabajo: Joaquín Turina, Conrado del Campo, Pablo Luna y Ernesto Rosillo. Después de diez meses de dura labor, se concluía y se representaba por primera vez la zarzuela, pero sin la presencia del compositor en el teatro.

DE FENISA A FRANCISQUITA

Lope de Vega escribió *La discreta enamorada* entre 1604 y 1608, inspirándose en el tercer cuento de la Jornada III del *Decamerón* de Boccaccio. El dramaturgo encuadró esa breve novela en la ciudad de Madrid y la dotó de mayor profundidad social y psicológica, a través de la inclusión de otros personajes y ahondando en la descripción de los caracteres personales. El esquema responde al de una «comedia de enredo» que protagonizan los conflictos generacionales y amorosos. Fenisa, la enamorada, es nuestra Francisquita, una figura femenina que «personifica la listeza, la oportunidad, la simpatía y el ingenio innatos en la

madrileña. Y no son sus rasgos de ahora, sino de siempre», en palabras del propio Vives. Gerarda, mujer voluble y rodeada de hombres, es la rival de Fenisa, como Aurora «la Beltrana» lo es de Francisquita en la zarzuela; y la vieja ridícula Belisa es la madre de Fenisa, Doña Francisca en nuestra obra. Tres tipos de mujer que se enfrentan por un hombre (Lucindo para Lope, Fernando para Vives) y con los que el literato nos quiere mostrar tres actitudes diferentes frente al amor. Tres son también los valores que convierten a Fenisa en la protagonista victoriosa del enredo: la inteligencia, la humildad y, sobre todo, la discreción.

La adaptación de Romero y Fernández-Shaw del texto de Lope supuso una de las claves del éxito de la zarzuela. Fueron respetuosos con el argumento clásico y con los rasgos fundamentales de los personajes, aunque añadieron un buen número de actores y escenarios a la obra lopesca y actualizaron el lenguaje para que fuera fácilmente comprendido por el espectador moderno. La acción se trasladó al Madrid cercano a 1840. Pero en esa época, la capital no era sólo una ciudad alegre, como nos transmite la zarzuela de Vives, sino que en ella hacían estragos la corrupción, la inestabilidad política y el subdesarrollo del país, como describe Benito Pérez Galdós en sus *Episodios Nacionales*. María José Izquierdo, en su estudio *Doña Francisquita y La villana: dos zarzuelas basadas en textos de Lope de Vega* (Madrid: Fundación Juan March, 1983) señala que los responsables del texto prefirieron exaltar, sin embargo, la gracia y el galanteo de las *Escenas matritenses* de Mesonero Romanos. Así, los elementos del costumbrismo dominan la escena, exaltando el tono festivo (la boda de Vicente, el Carnaval, el baile de Cuchilleros...) más que el crítico.

JÁCARAS CON SEMBLANTE EUROPEO

Amadeo Vives pertenece a la generación de compositores de zarzuela posterior al núcleo de autores de la Restauración, como Vicente Lleó o Jacinto Guerrero, músicos con un gran dominio técnico del oficio y muy atentos a lo que sucede en Europa. Las influencias de Puccini, Strauss o Wagner se amalgaman en el estilo del catalán con los sonos hispanos y la tradición zarzuelística. Vives pretendía con *Doña Francisquita* realizar una comedia entroncada en las tonadillas del siglo XVIII, que estudió concienzudamente, al igual que los cancioneros antiguos. Para el maestro, Madrid en la música significaba mazurca, bolero y fandango. Pero la sutil orquestación y exuberancia melódica del compositor miraban más hacia el sinfonismo y la ópera europeos que hacia el género chico, estrategia con la que consiguió un gran refinamiento y espectacularidad en el tratamiento de lo popular español.

Entre los números más difundidos de la zarzuela encontramos las escenas musicales de conjunto, que evocan como ninguna otra en esta comedia lírica el casticismo: el pasacalle de la rondalla de bandurrias, laúdes y guitarras del primer acto; el coro de estudiantes con ritmo de pasodoble «Cuando un hombre se quiere casar...»; el coro final del primer acto, en forma de pasacalle, «Me ha dicho mi marido...»; el fandango y el pasacalle de conjunto que celebra el Carnaval y que desemboca en el coro de la Cofradía de la Bulla, en el que los cantantes se acompañan de distintos utensilios domésticos; el final del segundo acto con el coro «¡Olé! ¡Viva! ¡Olé!...», en el que intervienen también los personajes principales y la rondalla; el coro de románticos en forma de vals «¿Dónde va, dónde va la alegría?...», precedido por un bolero y un nocturno orquestal; o el bien conocido bolero gitano «Canción del Marabú», una melodía que Vives toma de cancioneros antiguos y que da paso al célebre fandango

instrumental, el que a su vez rinde un claro homenaje a *La boda de Luis Alonso* de Gerónimo Giménez, fallecido durante la gestación de *Doña Francisquita*.

Pero si hay un número de conjunto que destaque sobre los demás, ese es la «Canción de la juventud», que comienza entonando el tenor en el primer acto y que retoma el coro para cerrar la obra. El ritmo ternario, a modo de pasodoble, y la brillante instrumentación son dos de sus atributos, pero no debemos olvidar el texto: «Canto alegre de la juventud, / que eres alma del viejo Madrid...». La música en este pasaje precedió a la letra, y, como era habitual en las obras escénicas, Vives realizó un «monstruo» para guiar a los autores del libro en el texto que debían redactar. El «monstruo» es la palabra utilizada para designar un conjunto de versos, con más o menos sentido, que realiza el compositor y que sirve para mostrar la acentuación y el metro requeridos en el texto que se acoplará a una música ya compuesta. Los dos primeros versos del monstruo que hizo Vives para la «Canción de la juventud» fueron precisamente esos: «Canto alegre de la juventud, / que eres alma del viejo Madrid...». Al advertir su calidad y agudeza, Romero y Fernández-Shaw los respetaron con buen criterio.

En el plano vocal, la partitura de Vives requiere cantantes diestros que puedan afrontar solos tan exigentes como la «Canción del ruiseñor» de Francisquita o la romanza de Fernando «Por el humo se sabe dónde está el fuego», dos números en los que la sombra del vals europeo se deja ver. En el primero, Vives opta por un estilo belcantista con pasajes de coloratura para la soprano, y en el segundo, realiza el perfil straussiano que describe la orquesta. No se queda atrás en originalidad el dúo entre Francisquita y Fernando: «¡Le van a oír...!», que exhibe una armonización poderosa, una fluida imbricación de texto y voces o la influencia en ritmos y giros melódicos de la opereta. Al fin, una música extraordinariamente ecléctica, pero tan jugosa y tan bien construida que ha encandilado a generaciones de oyentes.

PROYECCIÓN DE FUTURO

El éxito de *Doña Francisquita* fue tal que durante la veintena posterior al estreno recaudó cifras astronómicas para la época. Pero no solo triunfó en el plano económico, sino también en el cultural: en Buenos Aires se realizó una parodia porteña con título *Doña Francisquita la maleva*, de Ivo Pelay; se tradujo la obra original al inglés y al francés; sirvió como modelo para otras zarzuelas grandes como *Luisa Fernanda* o *La chulapona*; en 1934 se realizó la primera versión cinematográfica dirigida por Hans Behrendt con guión de Jean Gilbert, y en 1953, Ladislao Vajda dirigió otra película basada en la zarzuela con Mirtha Legrand, Armando Calvo y José Isbert en el reparto. Años más tarde, en 1956, esta comedia lírica fue elegida para la reapertura del Teatro de la Zarzuela, volviendo a alcanzar un triunfo grandioso, al igual que ocurrió en 1985, momento en el que *Doña Francisquita* sirvió para inaugurar el nuevo equipo y, en 1998, para cerrar la primera temporada de la nueva etapa en las actividades del mismo teatro. Además de esas fechas clave, han sido numerosas las reposiciones de una obra que, lejos de envejecer, se renueva y mantiene intacta su juventud. Paradoja perfecta para una creación que pregona un canto a la lozanía y a la frescura.

Al imaginario y a la mitología que han rodeado su historia, su éxito, sus críticas y su pervivencia en el repertorio, hay que añadir una más, que no hace sino confirmar

la actitud que venimos defendiendo desde el comienzo: la discreción. Un valor que, como ha quedado demostrado, no tiene por qué ser sinónimo de ingenuidad, timidez o inexperiencia, sino más bien de sensatez. Le sirve a Francisquita para conquistar el amor de Fernando, la pregonan los autores del libro al tratar con el máximo rigor posible el texto de Lope, y la reivindica también el propio compositor el mismo día del estreno. Esa noche, Vives pudo escuchar desde su casa nada más que los primeros 30 ó 40 compases de música, los nervios no le dejaron seguir. El resto de la función la pasó leyendo la *Vida de Santa Catalina de Siena* del sueco Johannes Jörgensen, hasta que los libretistas irrumpieron emocionados en su alcoba para narrarle el éxito compartido. Al relato, Vives respondió con acento paternal: «¡Bien, bien, muchachos!... Ahora, no se envanezcan, no se den demasiada importancia y, sobre todo, ¡por Dios, no se compren abrigo de astracán!» Lo dicho, discreción.

Argumento

PARTE I

Primer Acto

Una plaza de Madrid, en la que se destacan una iglesia y una botillería. Mientras un ñañador y una buhonera pregonan sus servicios, en la plaza se encuentran dos estudiantes: Fernando Soler y su amigo Cardona. El primero está enamorado de Aurora «la Beltrana», actriz del Teatro de la Cruz, pero ésta se burla del inexperto joven. De la iglesia salen Francisquita y su madre, Doña Francisca; la muchacha está enamorada de Fernando y se siente herida al ver que éste sólo piensa en la cómica. Francisquita deja caer un pañuelo para atraer la atención de Fernando; éste lo recoge y con ese motivo ella puede entablar conversación con el joven al que ama en secreto. Cuando las dos mujeres se van, Cardona comenta la belleza de Francisquita, pues entiende que le conviene más a su amigo que la actriz, pero Fernando sigue pensando sólo en Aurora. Cuando ambos estudiantes se van, Francisquita y su madre reciben la visita de Don Matías, padre de Fernando, que aspira a la mano de la muchacha, aunque, por un momento, Doña Francisca cree que es ella la cortejada. Cuando se aclara el malentendido, Francisquita decide seguir el juego y finge aceptar al anciano para dar celos a Fernando. Llega Aurora «la Beltrana» con Irene «la de Pinto», su amiga. La actriz sigue incitando con desprecios a su rendido admirador y Cardona la increpa. Aurora entra en la botillería de Lorenzo Pérez, que también ama a la cómica. Cardona impide que Fernando entre allí y riña con Lorenzo. Don Matías se encuentra con los

muchachos y se produce otro malentendido que da a Fernando la idea de fingir que se interesa por Francisquita para provocar los celos de Aurora. Aparece un grupo de estudiantes con Vicente, un amigo de Fernando y Cardona que va a casarse. Reaparece entonces Francisquita y Fernando, con la ayuda de Cardona, la aborda y empieza a notar la belleza de la muchacha, pero sigue enamorado de Aurora, que sigue excitando sus celos. Cuando aparece una rondalla de Carnaval, Aurora canta un pasacalle y se va con los demás. Francisquita, a pesar de todo, confía en lograr el amor de Fernando.

Segundo Acto

Explanada del Canal, junto a un merendero. Se oye a Aurora interpretar una canción y los cofrades que celebran el Carnaval responden con una pieza humorística. Llegan Cardona (disfrazado de maja y perseguido por varios hombres atraídos por sus «encantos») y Fernando; más tarde, Don Matías y Doña Francisca. El anciano quiere presentar a Francisquita a su hijo para que conozca a la que él cree que será su madrastra. Fernando empieza a sentir amor por la joven y se siente molesto al pensar que ella tiene intención de casarse con un anciano como su padre para convertirse así en «Doña Francisquita». Cuando todos se van, Fernando oye una canción de Aurora desde el merendero y vacila en sus sentimientos amorosos entre las dos mujeres.

PARTE II

Cardona, que sigue disfrazado de maja, finge una escena galante con Fernando para molestar a Aurora. Ella se pica. Francisquita regresa y logra que Fernando le declare su amor; luego finge un desmayo y él la acoge en sus brazos, cosa que molesta a Don Matías, que ha vuelto al lugar. Se organiza un baile y Francisquita baila con Fernando; Don Matías se consuela bailando con Aurora.

Tercer Acto

CUADRO PRIMERO

En una calle. Siguen oyéndose las rondas del Carnaval y desfilan varias parejas de disfrazados. Doña Francisca y su hija Francisquita anuncian a Don Matías que no asistirán al baile que se prepara y el anciano decide quedarse en casa. Francisquita ha hecho creer a su madre que es de ella de quien Fernando se ha enamorado, y la madura dama, creyéndoselo, se dispone a acudir a la fiesta. En la calle, Cardona se pelea con

Aurora, y ella, furiosa, hace recaer su mal humor sobre Lorenzo. Éste, que sabe que Aurora está enamorada de Fernando, acude a la casa de Don Matías para desafiar al joven, pero es Don Matías quien responde y decide acudir al desafío.

CUADRO SEGUNDO

En el patio de una casa de Cuchilleros se celebra el baile. Aurora y Cardona cantan el «Bolero del Marabú» y Fernando sólo piensa en volver a ver a Francisquita. Llegan ésta y su madre, que coquetea ridículamente con Fernando. Don Matías recrimina a la señora sus inadecuadas aspiraciones amorosas, diciéndole que podría ser la madre de Fernando. Es Cardona entonces quien hace ver a Don Matías que lo mismo podría ser él el padre de Francisquita. El anciano se da cuenta de su error y acepta compungido que quien debe casarse con la muchacha es su hijo Fernando. Todos celebran el próximo enlace y Aurora se consuela con Cardona.

Biografías



MARIOLA CANTARERO
SOPRANO
FRANCISQUITA

Nace en Granada, donde realiza sus estudios musicales, ampliándolos posteriormente con Carlos Hacar y Rutilde Böesch en Viena. En la temporada 2000-2001 debuta en el Teatro Comunale de Génova en *Le comte Ory* con éxito que la lleva a una serie de teatros italianos con la misma ópera. En enero de 2001, triunfa en el Carlo Felice de Génova con *I puritani*. Desde entonces canta habitualmente en las temporadas del Teatro Real y del Gran Teatre del Liceu. Otros títulos de su repertorio son *Die Entführung aus dem Serail*, *La gazza ladra*, *Il viaggio a Reims*, *Tancredi*, *Elisabetta, regina d'Inghilterra*, *La sonnambula*, *I puritani*, *Lucia di Lammermoor*, *Don Pasquale*, *L'elisir d'amore*, *Falstaff*, *Rigoletto*, *Die Fledermaus*, *Marina*, *Pan y toros*, *Luisa Fernanda* y *Doña Francisquita*, en Madrid, La Coruña, San Sebastián, Santander, Jerez, Córdoba, Las Palmas, Pamplona, el Festival de Peralada, Roma, Pesaro, Pavía, Nápoles, Como, Cremona, Florencia, Génova, Bolonia, Trieste, Florencia, Estrasburgo, Zürich, Ámsterdam y Savonlinna (Finlandia). Recientes y próximas actuaciones incluyen *Pan y toros* en Santiago de Chile y Lausana, un concierto en el Festival de Granada, Norma en Bilbao, recitales en Pésaro, Madrid y Jaén, *Lucia di Lammermoor* en Bucarest o *La traviata* en Sevilla.



MARÍA JOSÉ MORENO
SOPRANO
FRANCISQUITA

Nace en Granada y estudia en Madrid con Ramón Regidor y José Luis Montolio. Debuta en 1996 con *Dido and Aeneas*. En 1997 gana el concurso Francisco Viñas (también logra los premios del público y al mejor cantante español). Ha cantado en los principales teatros españoles con directores como Maag, Davis, Rudel, López Cobos, Zedda, Pablo Pérez, García Navarro, Ortega, Bonyngue, Ros Marbà, Bruggen, Alessandrini, Armiliato, Petrenko, Carella, Ranzani, Rizzi Brignoli o Rousset. Debuta en la Staatsoper de Viena con *Il barbiere di Siviglia*; el éxito hace que se la invite de nuevo para *Les contes d'Hoffman* (Olympia). En La Scala debutó como Gilda en *Rigoletto*. Cantó Nannetta de *Falstaff* en Londres con Sir Colin Davis, grabada para LSO Live (Grammy en 2006). Recientemente, ha cantado *La gazza ladra* (Ninetta) en el Festival Rossini de Wilbad, el estreno de *Zaira* (Zaira) de Marcos Portugal en la Gulbenkian de Lisboa y *Siegfried* de Wagner (Der Valdvogel) con la Sinfónica de Galicia. En 2009 debuta en el Festival Rossini de Pésaro con *Le Comte Ory* (Contesse Adèle); ha sido invitada para participar en el festival de 2010. Próximamente cantará *Don Giovanni* en Jerez y Festival Mozart de La Coruña, *Doña Francisquita* en el Liceu y *Die Zauberflöte* en Murcia. Su última aparición en este escenario fue como Marola en *La tabernera del puerto*.



SONIA DE MUNCK
SOPRANO
FRANCISQUITA

Madrileña, estudia en la Escuela Superior de Canto con Travesedo y Zanetti. Recibe el premio Fin de Carrera «Lola Rodríguez de Aragón». Completa su formación con Jorge Rubio y, actualmente, con Daniel Muñoz. Premiada en los concursos Ciudad de Logroño y Pedro Lavirgen, ha cantado *Rigoletto*, *Marina*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Bastien und Bastienne*, *The Little Sweep*, *Die Fledermaus*, *Las de Caín*, *Katiuska*, *Molinos de viento*, *El barbero de Sevilla*, *Jugar con fuego*, *El dominó azul*, *El relámpago y Bohemios* por toda España con maestros como Encinar, Roa, Ortega, Fogliani, Rubio, Pérez-Sierra, López Cobos y de escena como Olmos, Sagi, Lluís Pasqual, Tambascio, Judge o Mailler. En el ciclo «Zarzuelas en el Olvido», ha rescatado obras de Caballero, Gaztambide, Oudrid y Barbieri. Ha grabado *Clementina* de Boccherini con Pablo Heras-Casado y ha interpretado *El casamiento de Musorgski* en el Real. Entre sus últimos trabajos están *El gato con botas* de Montsalvatge, *Tannhäuser* en el Real, *Chateau-Margaux* y *La viejecita* en el Arriaga y *La sonnambula* en Valladolid. En este escenario la hemos visto en *Hangman*, *Hangman!* de Balada, *La generala*, *El rey que robó*, el concierto-proyección de *Faust* de Murnau de Jesús Torres (estreno absoluto) y en la reposición de *La tabernera del puerto*.



NANCY FABIOLA HERRERA
MEZZOSOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

Saltó a la primera plana de la actividad operística tras su debut en el Metropolitan de Nueva York como protagonista de *Carmen* (2005) y su fama se consolidó en la Ópera de París (2007) como Giulietta de *Les contes d'Hoffmann* y en el Covent Garden de Londres (2008), de nuevo como *Carmen*. En 2009 ha cantado *La vida breve* con la Filarmónica de Gran Canaria en Las Palmas y en Tenerife, y ha debutado como Sarah (de *Roberto Devereux*, en Las Palmas) y Dalila (de *Samson et Dalila*, en el Teatro Amazonas de Manaus). También ha cantado *L'italiana in Algeri* en Jerez, *Carmen* en Verona (debut, dirigida por Plácido Domingo), *La bruja* en La Maestranza (Premio a la Mejor Cantante de Zarzuela de la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor en 2008), y el *Requiem* de Verdi con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en San Sebastián, Vitoria, Pamplona y Bilbao. En 2010, le esperan *L'italiana in Algeri* en Las Palmas de Gran Canaria, *Carmen* en Málaga y Verona, y el estreno mundial de *Il postino*, ópera del compositor mexicano Daniel Catán. También ha destacado como Orlofsky de *Die Fledermaus*, Adalgisa de *Norma*, Rosina de *Il barbiere di Siviglia*, la protagonista de *Luisa Fernanda*, Maddalena de *Rigoletto*, y Charlotte de *Werther*. Su discografía incluye trabajos para Deutsche Grammophon, Opus Arte, Columna Música, ASV Living Era, Arte Nova y Naxos.



MILAGROS MARTÍN
SOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

En el Teatro de La Zarzuela, donde es primera figura, ha protagonizado espectáculos como *El dúo de «La Africana»*, *La chulapona*, *La del manajo de rosas*, *La Gran Vía*, *El barberillo de Lavapiés*, *Luisa Fernanda*, *La bruja*, *El juramento*, *Los gavilanes*, *La revoltosa*, *El barbero de Sevilla*, *El bateo* y *De Madrid a París* o *La Gran Vía... esquina a Chueca*, versión de la conocida obra de Chueca a cargo de Paco Mir. Su última aparición en este escenario ha sido en la reposición de *Los sobrinos del Capitán Grant*. Participó en el estreno de *El centro de la tierra* de Fernández Arbós y ha cantado óperas como *La dueña* de Gerhard, *Jenufa*, *Nabucco* y *Rigoletto*, *Il barbiere di Siviglia*, *Carmen* y *La vida breve*. En la Ópera de Roma y el Odeón de París cantó *La del manajo de rosas*, *La chulapona* en la Ópera-Comique parisina, así como un recital junto a Victoria de los Ángeles, *Luisa Fernanda* en el Bellas Artes de México, *El gato montés* en la Ópera de Washington y *Doña Francisquita* en Suiza, así como en la velada de apertura del Teatro Avenida de Buenos Aires. Está en posesión de los premios Federico Romero de la SGAE y de la AIE, así como el del Lírico del Teatro Campoamor de Oviedo a la Mejor Cantante de Zarzuela. Ha interpretado y ha trabajado con los mejores directores musicales y escénicos del país. Recientemente, ha cantado *Pan y toros* en Santiago de Chile.



MARINA PARDO
MEZZOSOPRANO

AURORA «LA BELTRANA»

En 1994 es seleccionada por Alfredo Kraus para perfeccionar sus estudios en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid y en ese mismo año se le concede el Primer Premio en el II Festival Lírico de Callosa d'En Sarriá, otorgado por Elena Obratzsova y Ana Luisa Chova. También ostenta la primera clasificación femenina en el VI Concurso Internacional Francisco Alonso y la Medalla de Plata al Mérito Artístico de Juventudes Musicales de Santander. Dentro de la ópera y de la música sinfónica, y bajo las batutas de los más prestigiosos directores, ha actuado en la mayor parte de los escenarios españoles, así como también ha colaborado en el terreno de la música antigua y barroca grabando para Harmonia Mundi las zarzuelas barrocas *Acis* y *Galatea* y *Júpiter* y *Semele* de Lliteres, disco por el que recibieron el Premio Nacional de Música 2005. Uno de los papeles que se están convirtiendo en su caballo de batalla es la Abuela de *La vida breve* de Falla, que ha interpretado en numerosas ocasiones en giras con la ONE, ORTVE, New York Philharmonic, Israel Philharmonic, Dresdner Philharmonie, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla con los maestros Pons, Halffter, Ros Marbà y Frühbeck de Burgos, en salas como la Konzerthaus Wien, Avery Fischer Hall at Lincoln Center o la Mare Palatui de Bucarest.



JOSÉ BROS
TENOR
FERNANDO

Considerado uno de los máximos exponentes del repertorio belcantista, ha interpretado títulos como *Lucia di Lammermoor*, *La sonnambula*, *I puritani*, *L'elisir d'amore*, *Rigoletto*, *Anna Bolena*, *Don Pasquale*, *La favorita*, *Roberto Devereux*, *La fille du régiment* o *Lucrezia Borgia*, además de las mozartianas *Don Giovanni*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Così fan tutte* y *Die Zauberflöte*, y *Manon*, *Werther* o *La traviata*. Nace en Barcelona, donde estudia en el Conservatorio y posteriormente con Jaume Francisco Puig. Debuta en 1991 con *Don Giovanni* en Sabadell y en 1992 en el Liceu con *Anna Bolena*. Ha actuado en teatros como La Scala, Covent Garden, Staatsoper de Viena, Teatro Real, Teatro Colón y los teatros de Hamburgo, Múnich, Roma, Tokio, Los Ángeles, San Francisco, Washington, Ámsterdam, Berlín, Florencia, Lisboa, Zúrich, Palermo, Nápoles, Turín, Toulouse, Sevilla, Bilbao u Oviedo. Ha cantado zarzuelas como *Doña Francisquita*, *Los gavilanes*, *La tabernera del puerto*, *Luisa Fernanda* o *La bruja*. Ha recibido numerosas distinciones y galardones. Sus grabaciones incluyen *Anna Bolena*, *Lucia di Lammermoor*, *La sonnambula*, *Roberto Devereux*, *Ildegonda*, *La conquista di Granata*, *Parisina*, *Luisa Fernanda*, el *Miserere* de Hilarión Eslava, *Por amor*, *Giuramento*, *L'amico Fritz*, *Il viaggio a Reims*, *I puritani*, *La sonnambula*, *La traviata*, *Don Giovanni* y *Luisa Fernanda*.



ISMAEL JORDI
TENOR
FERNANDO

Desde su presentación en el Villamarta de su ciudad natal, Jerez, con *Don Pasquale*, ha desarrollado una importante carrera, interpretando *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Il barbiere di Siviglia*, *I Capuletti e i Montecchi*, *Martha*, *Rigoletto*, *Falstaff*, *Evgeni Onegin*, *Romeo et Juliette*, *Gianni Schicchi*, *Der Rosenkavalier* y *Oedipus Rex*, además de *Nemorino (L'elisir d'amore)* y *Alfredo (La traviata)*, papeles que ha cantado en la Deutsche Oper y las óperas de Viena, Marsella, Burdeos, Hamburgo, Ámsterdam, Sevilla, Málaga, La Coruña, Palma de Mallorca, Oviedo y Jerez. Sus últimas incorporaciones han sido Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Pylade (*Iphigénie en Tauride*), Gennaro (*Lucrezia Borgia*) y Riccardo Perci (*Anna Bolena*). En zarzuela, ha cantado *Katiuska*, *Los gavilanes* y *La generala*, con la que hace su debut en este teatro así como Fernando de *Doña Francisquita* en Toulouse, Córdoba y Jerez; ha abordado asimismo la opereta con *Le chanteur de México*, en el Théâtre du Châtelet de París. También ha cantado en las óperas de Berlín (Staatsoper), Zúrich, Berna, Bilbao, Valencia, Düsseldorf, Dresde, Estrasburgo. Licja, Avignon y Madrid. Entre sus próximos compromisos destacan *Don Giovanni* en Jerez, *Mignon* en la Opéra-Comique de París y *La traviata* en La Maestranza. En 2009, ha recibido el Premio Teatro Campoamor al mejor cantante de zarzuela.



CARLOS COSÍAS
TENOR
FERNANDO

Nace en Barcelona y estudia canto con Jaume Francisco Puig y, más tarde, con Eduardo Giménez. Inicia su carrera profesional con varios conciertos en España e Inglaterra y, en 1997, debutó en ópera cantando *Il giovedì grasso* de Donizetti en Barcelona, a la que siguieron *Don Pasquale* e *Il matrimonio segreto*. Ha obtenido el primer premio en el Concurso Manuel Ausensi, el Premio Zarzuela en el Concurso Operalia-Plácido Domingo, Segundo Premio y el Premio Plácido Domingo al mejor cantante español en el Francisco Viñas. Tras su debut en la Ópera de Sabadell con *L'elisir d'amore* ha ofrecido conciertos en numerosas ciudades españolas y también en Francia, Alemania, Corea y Gran Bretaña, y ha actuado en el Festival de Salisbury, el Gran Teatre del Liceu (*Lucia di Lammermoor*, *La traviata*), en el Ciclo Ópera en Cataluña (*Don Pasquale*, *Cançó d'amor i de guerra*, *Macbeth* y *La traviata*), en Bilbao (*Gianni Schicchi*) y en Cagliari (*Lucia di Lammermoor*). También ha cantado el *Requiem* de Verdi en Barcelona, *Rigoletto* en Corea y Zagreb, *La traviata* en Pamplona, *La bohème* en Niza y Oviedo, *Marina* y *Don Giovanni* en Sabadell y otros teatros catalanes. Recientes y futuros compromisos incluyen *La traviata* en Florencia, *Los diamantes de la corona* en el Teatro de La Zarzuela y *Doña Francisquita* y *Falstaff* en el Liceu.



ALEX VICENS
TENOR
FERNANDO

Barcelonés, cursa sus estudios musicales en el Conservatorio del Liceu e Indiana University. Actualmente es asesorado por el tenor Jaume Aragall y la soprano Virginia Zeani. Entre los premios recibidos destacan: el primer Premio del concurso liederístico Tzvetana Dyackovitch en Sofía (Bulgaria) y en el concurso Francisco Viñas de Barcelona, segundo premio masculino del Gran Teatre del Liceu y en Alemania la Medalla al mérito Friederich Von Flotow. Rodolfo en *La bohème*, Duca en *Rigoletto*, Werther en la ópera homónima y, en el repertorio belcantístico, Nemorino en *L'elisir d'amore*, Tebaldo en *Capuleti e i Montecchi*, Edgardo en *Lucia*, así como el *Requiem* de Verdi, son algunas de las partes representadas con más frecuencia en teatros como Staatsoper de Stuttgart, Festpielhaus de Baden Baden, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Tiroler Landes Theater Innsbruck, Teatro de La Zarzuela, Palm Beach Opera y en el Liceu. Sus proyectos más relevantes para la actual y la próxima temporada 2009-10 son: *La bohème*, *Lucia di Lammermoor* y conciertos en España, Hungría, Francia, Alemania, Austria y EEUU. Su última aparición en este teatro ha sido en la reposición de *La tabernera del puerto*.



JULIO MORALES
TENOR
CARDONA

Nace en Santander, donde comienza estudios que continúa en la Escuela Superior de Canto de Madrid y cursos de Victoria de los Ángeles, Kraus, Chamorro, Kabaivanska, Lavilla, Celsa Tamayo o Enza Ferrari. Fue premiado en el Francisco Viñas y en el Trofeo Plácido Domingo para Jóvenes Valores. Participa en las principales temporadas de ópera nacionales interpretando, entre otros, Conte Almaviva en *Il barbiere de Siviglia*, Tamino en *Die Zauberflöte*, Idreno en *Semiramide*, Marzio en *Mitridate*, Albazar en *Il turco in Italia*, Conde Ivrea en *Un giorno di regno*, Maese Pedro en *El retablo de Maese Pedro*, tonadillas escénicas y zarzuelas como *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros*, *La bruja* o *El rey que rabió* (en este escenario). Realiza conciertos en España, Francia, Italia, Uruguay y Holanda y ha cantado el *Requiem* de Mozart, el *Magnificat* de Carcoler y el *Stabat Mater* de Pergolesi. Participa en el concierto conmemorativo del 150 Aniversario de La Zarzuela. Ha trabajado con directores como Zedda, García Navarro, Roa, Ortega, Ros Marbà, Halffter, Armiliato o Allemandi y con directores de escena como García Valdés, Kemp, Vera, Sagi, Olmos, Bicito, De Ana o De Tomasi, compartiendo escenarios con Domingo, Álvarez, Baltsa, Pons, Estes, Alaimo, Corbelli, Lima y Rinaldi.



EMILIO SÁNCHEZ
TENOR
CARDONA

Natural de Zamora, participa en dos momentos importantes para la recuperación del oratorio español: *Lamentaciones de Jeremías* de Rodríguez de Ledesma y la *Misa para la Catedral de Segovia*. De su actividad concertística, cabe destacar el estreno de *España* de Morales y el estreno absoluto de *Cumbres borrascosas* de Balada en el Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante. En el Teatro de La Zarzuela de Madrid ha cantado *La verbena de la Paloma*, *Pan y toros*, *Doña Francisquita* o *El rey que rabió*, su última aparición en este escenario. Ha grabado *Doña Francisquita*, *Bohemios* y *La tabernera del puerto* (Auvidis); *El hijo fingido* (Emi); *El caserío* (Naxos) y *La Gran Vía* y *El bateo* (Deutsche Grammophon). Ha participado en las temporadas líricas de todas las casas de ópera españolas. En el Teatro Real de Madrid desarrolla un intenso trabajo, participando en títulos como *Aida*, *Carmen*, *Parsifal*, *Madama Butterfly*, *Otello*, *Dialogue des Carmélites*, *Celos, aun del aire, matan*, *Divinas palabras*, *Les contes d'Hoffmann*, *Don Quijote* y *Babel 46*; en Les Arts de Valencia (*L'enfant et les sortilèges* y *Madama Butterfly*) y en el Festival de Ópera de las Palmas *Les contes d'Hoffman*. Tras su éxito con *La viejecita*, bajo la dirección de Lluís Pascual, este año repite Goro de *Madama Butterfly* y *Salomé* (Judío) en el Palau de Les Arts.



AMELIA FONT
SOPRANO CÓMICA
DOÑA FRANCISCA

Con un repertorio de más de ochenta títulos, vuelve a este escenario con el mismo con el que debutó en él hace treinta y seis años. Ha sido dirigida musicalmente por Dolores Marco, Eugenio M. Marco, B. Lauret, P. Domingo, M. Groba, M. Font Marco, M. Ortega, M. Moreno Buendía, J. Rubio, J. Fabra, J.A. Irastorza, J.J. Victorio, T. Gagliardo, M. Hernández Silva, A. Díez Boscovich, R. Torrelledó, M. Pérez-Sierra o J.J. Ocón y escénicamente por R. Carpio, R. Richart, G. Pérez Puig, R. Castejón, H. Rodríguez Aragón, J. Osuna, Ángel F. Montesinos, M. Narros, G. Tambascio, L. Iturri, C. Fernández de Castro, H. Fernández, G. Paolo Zennaro, C. Bieito, J.L. Alonso, J. Ulacia, F. López, J. Martorell, M. Canseco, A. Zurro, L. Olmos, A. Ochandiano, L. Moncloa o J. Granda. En el género del musical fue la mujer de la fábrica y Madame Thenardier en *Los miserables*. En cine ha rodado *La corte de Faraón* de José Luis García Sánchez y *El barón de Altamira* de A. Semedo. Graba para TVE la revista *La estrella de Egipto* y diferentes títulos de zarzuela con José Luis Moreno. Realiza conciertos en el Auditorio Nacional. Destaca su participación en la Compañía Lírica Dolores Marco con los títulos *El gran género chico* y *Zarzuelas y revistas del maestro Alonso* en las temporadas 2007 y 2008. Su última aparición en este escenario fue en *El rey que robó*.



ENRIQUE BAQUERIZO
BARÍTONO
DON MATÍAS

Estudió en Madrid y en la Universidad de Michigan. Debutó en los Estados Unidos como Figaro de *Il barbiere di Siviglia* de Rossini y el Conte Almaviva en *Le nozze di Figaro* de Mozart. Desde entonces, ha representado numerosos personajes principales en prácticamente todo el mundo. En España ha cantado *Oedipus Rex* de Stravinski, *Lucia de Lammermoor* de Donizetti, *L'heure espagnole* de Ravel y *Adriana Lecouvreur* de Cilea. En Sevilla fue Albert de Werther al lado de Alfredo Kraus y Lescaut de *Manon Lescaut* de Puccini. En 1998 participó en el estreno de *Divinas palabras* de Francisco Nieva y García Abril en el Teatro Real. En 2001 cantó en el Carnegie Hall de Nueva York, en París y en Montreal con su Orquesta Sinfónica y Charles Dutoit. Ha interpretado *La vida breve* de Falla en La Fenice de Venecia. Ha grabado *Goyescas* de Granados, *La vida breve* de Falla, la *Décima Sinfonía* de Villa-Lobos. Cantó *Babel 46* de Montsalvatge en el Liceu de Barcelona y *Tosca* en el Teatro Real de Madrid. En este escenario se la ha escuchado en numerosas ocasiones, como en *Pan y toros* de Barbieri, *La capricciosa corretta* de Martín y Soler, *El mal de amores* de Serrano, *La venta de Don Quijote* de Chapí y *El retablo de Maese Pedro* de Falla, o *La tabernera del puerto*, su última aparición. En 2005, se le concede el premio Federico Romero por su carrera lírica.



ARTURO PASTOR
BARÍTONO
LORENZO PÉREZ

Nace en Alicante, donde inicia sus estudios, para más tarde ampliarlos con Vicente Sardinero. Ha participado en clases magistrales con Alfredo Kraus, Renato Bruson, Giancarlo del Monaco o Raina Kabaivanska. En la actualidad, recibe clases de Bonaldo Giaiotti. Entre sus premios cabe destacar los primeros premios en los concursos Manuel Ausensi, Ciudad de Logroño, y Ciudad de Zamora (al mejor cantante de zarzuela), así como el premio especial en el Francisco Viñas. Ha cantado en escenarios, como el Gran Teatre del Liceu, Teatro Real, Teatro Jovellanos de Gijón, Teatro Guimerá de Tenerife, Teatro Campoamor y Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo o el Teatro de La Zarzuela. Ha sido dirigido por López Cobos, García Navarro, Nance, Gagliardo, Rubio, Notev u Ortega. Ha cantado títulos como *Il barbiere di Siviglia*, *Le nozze di Figaro*, *Il viaggio a Reims*, *Lucia di Lammermoor* (recientemente en el Teatro de La Monnaie de Bruselas) *La favorita*, *I pagliacci*, *Faust*, *La traviata*, *Il trovatore*, *La bohème*, *Tannhäuser*, *Molinos de viento*, *La del Soto del Parral*, *Las golondrinas*, *La del manojo de rosas*, *Maruxa*, *Katiuska*, *La tempranica*, *La canción del olvido*, *Los gavilanes*, *La leyenda del beso*, *La verbena de la Paloma* o *La parranda*.



ISABEL CÁMARA
ACTRIZ

IRENE «LA DE PINTO»

Nace en Madrid. Con dieciocho años, debuta en la compañía de zarzuela Isaac Albéniz, bajo la dirección de Dolores Marco. Cursa estudios de interpretación en la Escuela Superior de Arte Dramático del Real Conservatorio de Madrid; especialización y prácticas escénicas con José Carlos Plaza, Fundación Shakespeare, Odin Teatro y Peter Stein, entre otros. Estudia danza con Liz Burr y canto con M^a Dolores Ripolles y Manuela de Águeda. Como actriz ha trabajado en zarzuela, ópera, teatro clásico, revista, televisión y publicidad, bajo la dirección de José Tamayo, Miguel Narros, Simón Suárez, Ángel Fernández Montesinos, Adolfo Marsillach o Isabel Coixet. Su primera colaboración en el Teatro de La Zarzuela, como actriz, fue en la ópera *Figaro* de José Ramón Encinar, dirigida por Simón Suárez. Imparte talleres de técnica actoral, respiración y concienciación corporal para coros, cantantes y actores (AISGE). Es asistente personal de cantantes de ópera y zarzuela en tratamiento de textos y profundización de personajes. Como ayudante de dirección, ha trabajado La Zarzuela con Calixto Bieito en *El barberillo de Lavapiés*, con Amelia Ochandiano en *Las bribonas* y *La Revoltosa* y con Natalia Menéndez en *Música clásica*, y en el Teatro Fernán-Gómez con Ángel Montesinos en *El gran género chico*.



JUAN MATUTE
ACTOR

JUAN ANDRÉS

Formado como actor en el Laboratorio de Actores del Teatro Estable Castellano (TEC) con William Layton, Miguel Narros, José Carlos Plaza y Arnold Taraborrelli, en sus casi treinta años como profesional ha trabajado con todos ellos y con otros directores como Francisco Nieva, Lluís Pasqual, Pere Planella, Juan Antonio Bardem o Antonio Mercero. Su trayectoria profesional está vinculada al teatro, aunque ha trabajado en multitud de series de televisión y cine. La música es su vía paralela: forma junto a Nancho Novo el grupo *Nancho Novo y los Castigados sin Postre* en 1994, con los que sigue tocando. Independientemente desarrolla otros estilos musicales junto al músico y productor Álvaro de Cárdenas. Es miembro de la Junta General de la Unión de Actores. Recientemente, apareció en este escenario como Custodio en *La calesera*.



MIQUEL ORTEGA
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en Barcelona. Debuta como director de orquesta en 1990 en el Teatro Gayarre de Pamplona. Su preparación como maestro repetidor lo ha convertido en uno de los máximos conocedores del teatro lírico en España. Ha dirigido más de cincuenta óperas, unas veinte zarzuelas y el musical *West Side Story* de Bernstein, (nominación a los Premios Max en 1998). Es miembro del Comité de Referencia y Soporte de la Música Francesa en reconocimiento a su labor recuperadora de títulos clásicos y contemporáneos en el Teatro de Compiègne. Cantantes como Montserrat Caballé, José Carreras, Jaume Aragall y Carlos Álvarez le han solicitado como director para sus recitales y grabaciones. Ha dirigido en los principales teatros y salas de concierto de España, y ha sido invitado a dirigir en Rusia, Ucrania, Alemania, Gran Bretaña, Italia, Francia, Turquía, Suiza, Australia, Nueva Zelanda, Checoslovaquia, Rumanía, Estados Unidos o Perú. A finales de 2007 estrenó su ópera *La casa de Bernarda Alba* en Brassov (Rumanía), bajo su dirección, y en 2009 en España, en los festivales de Santander y Peralada. Su grabación del *Requiem a la memoria de Salvador Espriu* de Benguerel ha recibido el premio CD 2007. En la esta temporada dirigirá *Doña Francisquita* en La Zarzuela, Campoamor y Liceu, y estrenará su ballet *Bestiario* en el Teatro Real.



LUIS OLMOS
DIRECCIÓN DE ESCENA

Desde 2004, es Director del Teatro de la Zarzuela. Miembro fundador de la Compañía Teatro de la Danza de Madrid, ha realizado una importante labor como director, actor, autor y profesor de interpretación. Entre sus últimos trabajos de dirección cabe destacar: *El verdugo* de Berlanga, Azcona y Bernardo Sánchez (Premios Max en 2001 y Fernando de Rojas en 2002), *Paseando a Miss Daisy* de Alfred Urhy, *Las bicicletas son para el verano* de Fernán-Gómez (Premios Max 2004 y Ciudad de Palencia 2004), *La celosa de sí misma* de Tirso de Molina para la CNTC (Premio Fernando de Rojas 2004) y *La retirada de Moscú* de W. Nicholson, así como los espectáculos flamencos *Torero* (Compañía de Antonio Canales), *A ritmo y compás* (Ballet Nacional de España), *Juana La Loca* (Compañía de Sara Baras) y *Goya*, junto con Miguel Ángel Berna para la Expo-2008. Como actor ha interpretado obras de Lorca, Chéjov, Smocek, Gogol, Büchner o Wilde. Ha adaptado textos de Chéjov, Gogol, Bram Stocker, Brecht, Büchner, Molière, Shakespeare, Wilde o Beckett. También es autor del texto *Marina* (Premio SGAE 1994). En este escenario ha dirigido *La venta de Don Quijote* y *El retablo de Maese Pedro*, *La bruja*, *La tabernera del puerto*, los conciertos del 150 Aniversario de La Zarzuela, *El rey que robó* y *¡Una noche de zarzuela...!*



JON BERRONDO
ESCENOGRAFÍA

Nace en Donostia y se diploma en Escenografía por el Institut del Teatre donde en la actualidad es profesor. Sus últimos trabajos han sido *Yvonne, princesa de Borgonya* de W. Gombrowicz, *Fiel* de Ch. Palminteri, *Boscos endins* de S. Sondheim y James Lapine y *Coral romput* de V. Andrés Estellés. Ha recibido numerosos premios: Max por *Sweeney Todd* de S. Sondheim (1998), *La reina de la belleza de Leenane* de M. Mc Donagh (2000) y *Top Dogs* de U. Widmer (2001), todas dirigidas por Mario Gas; Joseph Gaudi de Escenografía de la Asociación de Directores de España por *La reina de la belleza de Leenane* y *Top Dogs* (2000); de la Crítica Teatral de Barcelona por *De poble en poble* de P. Handke (Joan Ollé, 1996), *Así que pasen cinco años* de García Lorca (dirigida por Joan Ollé, 1999) y *Paraules encadenadas* de J. Galceran (Tamzin Townsend, 1999); Premis Els Millors de 1999, Mejor Escenografía, Teatre Metropol por *Criaturas*, *La reina de la belleza de Leenane*, *Hamlet* y *La venganza de Don Mendo*; Adrià Gual 1995, de Muntages Teatral en Llengua Catalana Diputació de Barcelona y Diploma de Honor, en la Prague Quadrennial por *Así que pasen cinco años*. Sus últimos trabajos en este teatro han sido *Los sobrinos del capitán Grant* (Paco Mir, 2001, recientemente repuesta), y *La Gran Vía... esquina a Chueca* (Paco Mir, 2009).



MARÍA LUISA ENGEL
FIGURINISTA

Estudia en Gran Bretaña y se titula por la Escuela de Alta Costura de Madrid. Ha participado en montajes como *La zapatera prodigiosa* de F. García Lorca (1994), *La boda de los pequeños burgueses*, de B. Brecht (1995), *Entremeses* de M. De Cervantes (1996), *El enfermo imaginario* de Molière, (1996), *Los títeres de cachiporra* de García Lorca (1998), *Brecht cumple cien años* (1998), *Delirio a dúo* de E. Ionesco (1999), *Escena para cuatro* (1999), *El verdugo* de B. Sánchez, a partir de L. García Berlanga y R. Azcona (2000, candidata al Premio Max), *Personajes* de E. Ionesco, *Paseando a Miss Daisy* de A. Uhry (2001), *La gaviota* de A. Chéjov (2003, Premio Max), *La celosa de sí misma*, de Tirso de Molina (2003), *La retirada de Moscú* de W. Nicholson (2004), *A propósito de Lorca*, (2004), *Las bicicletas son para el verano* de F. Fernán-Gómez (2004, Premio Max), *La Celestina* de F. de Rojas (2004), *La casa de Bernarda Alba* de F. García Lorca (2006), *Cyrano de Bergerac* E. Rostand (2007), *Edipo rey* de Sófocles (2008), con directores como R. Ruiz, J. L. Gómez, L. Olmos, E. Caballero, J. Maya, J. Strasberg o J. Lavelli. En este teatro, ha participado en *La bruja* (2002), *La venta de Don Quijote* y *El retablo de Maese Pedro* (2005), *La tabernera del puerto* (2006), *Las bribonas* y *La revoltosa* (2007) y *¡Una noche de zarzuela...!* (2009).



FLORENCIO CAMPO
COREÓGRAFO

Nace en El Astillero (Cantabria). Inicia sus estudios de danza en Santander con Myriam González-Gay. Se traslada a Madrid en 1986 donde continúa sus estudios y comienza su carrera profesional. Es miembro fundador de la Compañía Arrieritos Danza junto a Patricia Torrero, Elena Santonja, Tache González, Keliar Jiménez y Teresa Nieto. Participa en más de diez espectáculos como creador e intérprete. Es responsable, junto a David Picazo, del guión y de la dirección de *13 rosas* premiado en la Feria Internacional de Teatro de Huesca (2005) y en los Premios Chivas Telón (2007) y Max (2007). En 2008 con *1+1=3* o *La pequeña historia del señor Cuki*, dirigida por Néstor Muzo, son candidatos al Max como Mejor Espectáculo Infantil. Ha colaborado con Pedro Azorín, Joaquín Cortés, Ramón Jiménez, Carmen Cortés, Rocío Jurado, Antonio Ruiz Soler «el bailarín», María Rosa, Marienma, Rafael Aguilar, Luisillo, Merche Esmeralda, Susana Beltrami, Margaret Jova, Rocío Molina, Juan Carlos Lérída, Adrián Galia, Patricia Ruz, David Picazo, Angélica Lidell, el Ballet Nacional de España, Antonio Canales, Belén Maya, Rafael Amargo, Ana Arroyo, Teresa Nieto, El Tinglao, La Machina teatro, Parque España (Japón) y para cine en *La marcha verde*. Es Primer Premio en el Certamen de Coreografía de Danza Española y Flamenco de Madrid en 1992 y 1993.



JUAN GÓMEZ-CORNEJO
ILUMINADOR

Nace en Valdepeñas (Ciudad Real). Trabaja en el teatro desde 1980 como iluminador y director técnico. Entre 1982 y 1990 fue Director Técnico de la Sala Olimpia de Madrid y entre 1990 y 1992, responsable del diseño y la dirección técnica del Teatro Central de Sevilla para la Expo '92. Como iluminador ha colaborado con directores como: José Luis Alonso Mañez, Miguel Narros, José Luis Gómez, Adolfo Marsillach, Gerardo Vera, Francisco Nieva, Mario Gas, Jaime Chávarri, Luis Olmos, Ernesto Caballero, Ángel F. Montesinos, Nacho Sánchez, Natalia Menéndez, Amelia Ochandiano, etc. Ha sido finalista en seis ediciones de los Premios Max y premiado en 2003 por *Panorama desde el puente* (dirección Miguel Narros), en el 2006 por *Divinas Palabras* (dirección G. Vera). Obtiene el premio ADE en 2005 por *Infierno (La divina Comedia)* y en 2008 por *El rey Lear*. Entre sus últimos trabajos destacan: *Macbeth*, (Gerardo Vera, Teatro Real), *El enemigo del pueblo* (Gerardo Vera, CDN), *Barroco* (Tómaz Pandur, C. C. Villa de Madrid), *Presas* (Ernesto Caballero, CDN), y *Hamlet* (Tómaz Pandur, Naves del Español en el Matadero de Madrid, Max en 2009). En este teatro, sus últimos trabajos han sido *El corazón de piedra verde* (José Antonio, BNE) y *¡Una noche de zarzuela...!* (Luis Olmos).



ANTONIO FAURÓ
DIRECTOR DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es Director Titular del Coro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.